

**REPORTS OF INTERNATIONAL
ARBITRAL AWARDS**

**RECUEIL DES SENTENCES
ARBITRALES**

Foreword - Avant-propos

VOLUME XXVII



NATIONS UNIES - UNITED NATIONS
Copyright (c) 2008

FOREWORD

The present volume is made up of four cases, namely, the report and recommendations to the governments of Iceland and Norway of the Conciliation Commission on the Continental Shelf area between Iceland and Jan Mayen, the award in the case of the Iron Rhine Railway between Belgium and the Netherlands and the interpretation thereof by the Tribunal; the award and the settlement agreement of the Parties annexed thereto in the dispute concerning the Straits of Johor between Malaysia and Singapore; and the award in the case concerning the delimitation of the maritime boundary between Barbados and Trinidad and Tobago.

In accordance with the practice followed in this series, awards in English or French are published in the original language. Those in both languages are published in one of the original languages. Awards in other languages are published in English. A footnote indicates when the text reproduced is a translation made by the Secretariat of the United Nations.

This volume, like volumes IV to XXVI, was prepared by the Codification Division of the Office of Legal Affairs.

AVANT-PROPOS

Le présent volume réunit quatre affaires soumises à l'arbitrage, à savoir, le rapport et recommandations aux gouvernements de l'Islande et de la Norvège de la Commission de conciliation sur le plateau continental entre l'Islande et Jan Mayen, la sentence dans l'affaire du chemin de fer « Iron Rhine » entre la Belgique et les Pays-Bas ainsi que son interprétation rendue par le même Tribunal; la sentence et la transaction conclue entre les Parties sur le différend portant sur les détroits de Johor entre la Malaisie et Singapour; et la sentence dans l'affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Barbade et Trinité-et-Tobago.

Conformément à la pratique du *Recueil*, les sentences rendues en anglais ou en français sont publiées dans la langue originale. Celles qui ont été rendues dans ces deux langues sont publiées dans l'une ou l'autre des deux langues. Les sentences rendues dans d'autres langues sont publiées en anglais. Lorsque le texte reproduit est une traduction du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, il en est fait mention dans une note de bas de page.

Le présent volume, à l'instar des volumes IV à XXVI, a été préparé par la Division de la codification du Bureau des affaires juridiques.